



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Roma</b>	<b>Autoría: Pilar Pavón Torrejón</b>
República	
Ámbito: religión, leyenda	
<p>μέχρι μὲν δὴ τούτων συμφέρονται πάντες οἱ Ῥωμαίων συγγραφεῖς, ἐν δὲ τοῖς ὕστερον λεγομένοις οὐχ ὁμολογοῦσι. Πείσων γὰρ ὁ τιμητικός, οὗ καὶ πρότερον ἐμνήσθη, ἄγγελόν φησιν ὑπὸ τῆς Ταρπείας ἀποσταλῆναι νύκτωρ ἐκ τοῦ χωρίου δηλώσοντα τῷ Ῥωμύλῳ τὰς γενομένας τῆ κόρη πρὸς τοὺς Σαβίνους ὁμολογίας, ὅτι μέλλοι τὰ σκεπαστήρια παρ' αὐτῶν αἰτεῖν ὄπλα διὰ τῆς κοινότητος τῶν ὁμολογιῶν παρακρουσαμένη, δύναμιν τε ἀξιῶσοντα πέμπειν ἐπὶ τὸ φρούριον ἐτέραν νυκτός, ὡς αὐτῷ στρατηλάτῃ παραληψόμενον τοὺς πολεμίους γυμνοὺς τῶν ὄπλων: [p. 210] τὸν δὲ ἄγγελον αὐτομολήσαντα πρὸς τὸν ἡγεμόνα τῶν Σαβίνων κατήγορον γενέσθαι τῶν τῆς Ταρπείας βουλευμάτων. οἱ δὲ περὶ τὸν Φάβιον τε καὶ Κίγκιον οὐδὲν τοιοῦτο γεγονέναι λέγουσιν, ἀλλὰ φυλάξαι τὴν κόρην διαβεβαιοῦνται τὰς περὶ τῆς προδοσίας συνθήκας. τὰ δ' ἐξῆς ἅπαντες πάλιν ὁμοίως γράφουσι. φασὶ γὰρ ὅτι παραγενομένου σὺν τῷ κρατίστῳ τῆς στρατιᾶς μέρει τοῦ βασιλέως τῶν Σαβίνων φυλάττουσα τὰς ὑποσχέσεις ἡ Τάρπεια τοῖς μὲν πολεμίους ἀνέωξε τὴν συγκεκλιμένην πυλίδα, τοὺς δ' ἐν τῷ χωρίῳ φύλακας ἀναστήσασα διαταχέων σώζειν ἑαυτοὺς ἡξίου καθ' ἐτέρας ἐξόδους τοῖς πολεμίους ἀφανεῖς, ὡς κατεχόντων ἤδη τῶν Σαβίνων τὸ φρούριον: διαφυγόντων δὲ τούτων τοὺς μὲν Σαβίνους ἀνεωγμένας εὐρόντας τὰς πύλας κατασχέειν τὸ φρούριον ἔρημον τῶν φυλάκων, τὴν δὲ Τάρπειαν ὡς τὰ παρ' ἑαυτῆς ὅσα συνέθετο παρεσχημένην ἀξιοῦν τοὺς μισθοὺς τῆς προδοσίας κατὰ τοὺς ὅρκους ἀπολαβεῖν.</p>	<p>Dionisio de Halicarnaso <i>Antiquitates Romanae</i>, II, 39, 1-3.</p> <p>(...)Hasta este punto todos los escritores romanos coinciden, pero no se ponen de acuerdo en lo que viene a continuación. Pisón, el censor, al que mencioné antes, dice que un mensajero fue enviado por Tarpeya fuera del lugar por la noche para revelar a Rómulo los pactos hechos por la muchacha con los sabinos, que ella iba a exigirles sus armas defensivas engañándolos gracias a la ambigüedad del pacto, y para pedir que enviase otra guarnición a la fortaleza durante la noche, que ella les entregaría a los enemigos inermes junto con su general. Pero el mensajero desertó y denunció al jefe sabino los planes de Tarpeya. Sin embargo Fabio y Cincio dicen que no ocurrió nada de esto, sino afirman que la muchacha respetó el acuerdo sobre la traición. A partir de aquí de nuevo todos relatan lo mismo. Así pues, dicen que el rey sabino se presentó con la parte más poderosa de su ejército y Tarpeya, respetando lo prometido, abrió el postigo señalado a los enemigos, levantó a los centinelas del lugar y les pidió que se pusieran a salvo rápidamente por otras salidas desconocidas para los enemigos, como si los sabinos fueran ya dueños de fortaleza. Tras la huida de éstos, los sabinos encontraron abiertas las puertas y tomaron un fuerte sin guarnición; y Tarpeya, puesto que había cumplido cuanto prometió, pidió recibir según los juramentos el pago de su traición.</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>(Dionysii Halicarnasei Antiquitatum Romanarum quae supersunt, Vol I-IV. Dionysius of Halicarnassus. Karl Jacoby. In Aedibus B.G. Teubneri. Leipzig. 1885)</p>	<p>Dionisio de Halicarnaso. <i>Historia Romana</i>. Traducción: Elvira Jiménez, Esther Sánchez, Biblioteca Clásica Gredos 73. Madrid 1984. Libro II, 39, 1-3. pp. 204-206.</p>